Porównanie tłumaczeń Rzymian 3:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w — powściągliwości — Boga, dla — okazania — sprawiedliwości Jego w [tym] teraz czasie, by — był On Sprawiedliwym i Usprawiedliwiającym [tego] z wiary Jezusa.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	podczas powściągliwości Boga ze względu na wykazanie sprawiedliwości Jego w teraz porze ku być On sprawiedliwy i który czyni sprawiedliwym z wiary Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	w (okresie) powściągliwości Boga,* dla okazania swojej sprawiedliwości w teraźniejszym czasie, aby On był sprawiedliwy i usprawiedliwiający** tego, kto jest z wiary Jezusa.***[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	podczas powściągliwości Boga, ze względu na wykazanie usprawiedliwienia Jego* w (tej) teraz porze, ku być On sprawiedliwym i uznającym za sprawiedliwego (tego) z wiary (w) Jezusa**. [4)5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	podczas powściągliwości Boga ze względu na wykazanie sprawiedliwości Jego w teraz porze ku być On sprawiedliwy i który czyni sprawiedliwym z wiary Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	w okresie powściągliwości Boga. Wyraża się ona też teraz, aby stało się jasne, że tylko On jest sprawiedliwy i usprawiedliwieniem darzy tego, kto zawierzył Jezusowi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby okazać swoją sprawiedliwość w obecnym czasie po to, aby on był sprawiedliwym i usprawiedliwiającym tego, kto wierzy w Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ku okazaniu sprawiedliwości swojej w teraźniejszym czasie, na to, aby on był sprawiedliwym i usprawiedliwiającym tego, który jest z wiary Jezusowej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	w cierpliwości Bożej, ku okazaniu sprawiedliwości jego w tym czasie, aby on był sprawiedliwy i usprawiedliwiający tego, który jest z wiary Jezusa Chrystusa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	w odpuszczaniu ich po to, by ujawnić w obecnym czasie Jego sprawiedliwość, i [aby pokazać], że On sam jest sprawiedliwy i usprawiedliwia każdego, który [żyje] dzięki wierze w Jezusa.

---

1) w (...) powściągliwości Boga, ἐν τῇ ἀνοχῇ τοῦ θεοῦ, lub: dzięki powściągliwości Boga.
2) usprawiedliwiający, δικαιοῦντα, lub: (1) czyniący sprawiedliwym; (2) uznający za sprawiedliwego.
3) kto jest z wiary Jezusa, τὸν ἐκ πίστεως Ἰησου, tj.: kto (liczy na sprawiedliwość) z wiary Jezusa lub kto wierzy w Jezusa.
4) Sens: swego: "ze względu na wykazanie usprawiedliwienia Jego" - wyrażenie to prawdopodobnie oznacza powód "powściągliwości Boga".
5) Inne lekcje zamiast "Jezusa"; "Jezusa, wtedy: "(Tego) z wiary Jezusa"; "Jezusa Pomazańca", wtedy: "(Tego) z wiary Jezusa Pomazańca"; "Jezusa Pomazańca"; "Pana naszego Jezusa Pomazańca"; bez "Jezusa".

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dla okazania sprawiedliwości swojej w teraźniejszym czasie, aby On sam był sprawiedliwym i usprawiedliwiającym tego, który wierzy w Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	w czasie pobłażliwości Boga, i żeby okazać swoją sprawiedliwość teraz, w tym czasie, aby okazało się, że On sam jest sprawiedliwy i usprawiedliwia tego, kto wierzy w Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	w czasie cierpliwości Bożej. Również w obecnym czasie objawia swoją sprawiedliwość, ponieważ jest sprawiedliwy i usprawiedliwia wszystkich wierzących w Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	przy zwlekaniu Boga z pokazaniem swojej sprawiedliwości [dopiero] w obecnym czasie. Tak zatem jest On sprawiedliwy i usprawiedliwia tego, kto [opiera się] na wierze w Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg jest cierpliwy i okazuje sprawiedliwość w naszych czasach jako sprawiedliwy i jednocześnie usprawiedliwiający tych, którzy wierzą w Jezusa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sprawiła to cierpliwość Boga, który chce okazać swoją sprawiedliwość w obecnym czasie i jako sprawiedliwy udziela usprawiedliwienia każdemu, kto przyjmuje wiarę w Jezusa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у Божому довготерпінні, щоб виявити свою справедливість у теперішній час, щоб бути справедливим і виправдає того, хто вірить в Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Darowanie, ze względu na pokazanie w obecnym czasie Jego sprawiedliwości że On jest sprawiedliwym oraz uznającym za sprawiedliwego z wiary Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i w tym okazuje się Jego sprawiedliwość w dobie obecnej, objawiając, że On sam jest sprawiedliwy i jest zarazem Tym, który czyni sprawiedliwymi ludzi na podstawie wierności Jeszui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	po to, by w teraźniejszej porze pokazać swoją prawość, aby móc być prawym również wtedy, gdy uznaje za prawego człowieka, który wierzy w Jezusa.